



**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE  
du Conseil municipal**

**Mardi 20 septembre 2016, à 20 h**  
Salle du Conseil – hôtel de ville

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of City Council**

**Tuesday, September 20, 2016, at 8 p.m.**  
Council Chamber – City Hall

**PROCÈS-VERBAL**

**Présents :** Cyrille Simard, Maire  
Me Marc Michaud, Directeur général  
Chantal Dubé, secrétaire municipale adjointe

**Conseillers :**

**Quartier 1** Lise Ouellette  
**Quartier 2** Eric Doiron                      Camille Roy  
**Quartier 3** Eric Marquis  
**Quartier 4** Charles Fournier              Eric McGuire

**Absent :**

**Quartier 1** Michel Serry  
**Quartier 3** Gérald Morneau

**MINUTES**

**Present:** Cyrille Simard, Mayor  
Marc Michaud, CAO  
Chantal Dubé, Assistant City Clerk

**Councillors:**

**Ward 1** Lise Ouellette  
**Ward 2** Eric Doiron                      Camille Roy  
**Ward 3** Eric Marquis  
**Ward 4** Charles Fournier              Eric McGuire

**Regrets:**

**Ward 1** Michel Serry  
**Ward 3** Gérald Morneau

Le conseiller Eric Marquis procède avec la réflexion.

M. le Maire procède avec la reconnaissance suivante :  
Association des pompiers d'Edmundston pour leur  
engagement dans le projet de création du nouveau centre  
d'entraînement pour les pompiers.

La réunion débute à 20 h 05 sous la présidence du Maire,  
Cyrille Simard.

**Il est proposé par Eric McGuire, appuyé de  
Camille Roy, que l'ordre du jour soit adopté tel qu'il a  
présenté.    Adoptée**

**Divulgarion d'intérêt : Aucune**

**2016 -084** Mme Lise Ouellette propose que les  
procès-verbaux suivants soient reçus  
tels qu'ils ont été présentés.  
➤ 16 aout 2016 – Réunion ordinaire  
publique  
➤ 6 septembre 2016 – Réunion  
extraordinaire publique  
Appuyée par Eric McGuire              Adoptée

Councillor Eric Marquis proceeds with the reflexion.

Mr. Mayor proceeds with the following recognition: the  
Edmundston firefighter's association for their involvement in  
the project to create the new training centre for firefighters.

Mayor Cyrille Simard calls the meeting to order at 8:05 p.m.

**It is moved by Eric McGuire, seconded by Camille  
Roy, that the agenda be adopted as presented.**

**Disclosure of interest: None**

**2016 -084** Mrs. Lise Ouellette moves that the  
minutes of the following meetings be  
received as presented.  
➤ August 16, 2016 – Regular public  
meeting  
➤ September 6, 2016 – Special public  
meeting  
Seconded by Eric McGuire              Carried

## ARRÊTÉS MUNICIPAUX

### **33R12 – MODIFICATION DE ZONAGE – 875, CHEMIN CANADA**

La recommandation du Comité consultatif en matière d'urbanisme est reçue; aucun commentaire n'est reçu des citoyens.

La secrétaire municipale adjointe indique qu'une modification a été apportée à la section relative à la zone tampon et procède aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lectures par titres de l'arrêté et la résolution suivante est apportée.

**2016 -085 Mme Lise Ouellette propose que l'arrêté municipal no 33R12, intitulé « Arrêté modifiant l'arrêté de zonage d'Edmundston », soit adopté.  
Appuyée par Charles Fournier Adoptée**

### **26.2 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ RÉGISSANT LE RÉSEAU ET L'APPROVISIONNEMENT ÉLECTRIQUES D'EDMUNDSTON**

M. Marco Daigle, directeur des Services administratifs et trésorier, fait une présentation des changements proposés aux arrêtés 26 (électricité) et 24R2013 (eau et égouts).

La secrétaire municipale adjointe procède aux 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> lectures par titres de l'arrêté.

### **24R2013.1 – MODIFICATION À L'ARRÊTÉ PORTANT SUR LES SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUTS**

La secrétaire municipale adjointe procède aux 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> lectures par titres de l'arrêté.

## AUTRES DOSSIERS MUNICIPAUX

### **DÉVELOPPEMENT**

### **AMPHITHÉÂTRE – AJOUT DE STRUCTURES POUR D'ÉVENTUELS ESPACES MULTIFONCTIONNELS**

**2016 -086 M. Charles Fournier propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à documents entre Edmundston et Ronam Constructions inc. et Lainco inc., concernant l'ajout de structures pour permettre la construction d'éventuels espaces multifonctionnels et polyvalents, incluant une passerelle et une mezzanine.  
Appuyée de Eric Doiron Adoptée**

## MUNICIPAL BY-LAWS

### **33R12 – ZONING AMENDMENT – 875 CANADA ROAD**

The Planning Advisory Committee's recommendation is received; no comment is received from citizens.

The Assistant City Clerk indicates that a change was made to the section pertaining to the buffer zone and proceeds with the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> readings by title of the by-law and the following motion is brought.

**2016 -085 Mrs. Lise Ouellette moves that municipal by law no. 33R12, entitled "By-Law amending the Edmundston zoning by-law", be adopted.  
Seconded by Charles Fournier Carried**

### **26.2 – AMENDMENT TO EDMUNDSTON MUNICIPAL BY-LAW PERTAINING TO THE ELECTRICITY NETWORK AND SUPPLY OF ELECTRICITY**

Mr. Marco Daigle, Administrative Services Director and Treasurer, makes a presentation of the proposed amendments to by-laws 26 (electricity) and 24R2013 (water and sewer).

The Assistant City Clerk proceeds with the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> reading by title of the by-law.

### **24R2013.1 – AMENDMENT BY-LAW PERTAINING TO WATER AND SEWER SERVICES**

The Assistant City Clerk proceeds with the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> reading by title of the by-law.

## OTHER MUNICIPAL ISSUES

### **DEVELOPMENT**

### **AMPHITHEATRE – ADDITION OF STRUCTURES FOR POSSIBLE MULTIPURPOSE PREMISES**

**2016 -086 Mr. Charles Fournier moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Ronam Construction Inc. and Lainco Inc. concerning the addition of structures for possible multipurpose premises, including a catwalk and a mezzanine.  
Seconded by Eric Doiron Carried**

**INSTALLATION D'UN RÉSEAU D'ÉGOUT PLUVIAL DU PAVILLON SPORTIF À LA RUE MARTIN**

2016 -087 M. Eric Marquis propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés à signer les documents entre Edmundston et Ronam Construction inc. et Lainco inc., concernant l'ajout au contrat existant pour le remblai et l'installation d'un réseau d'égout pluvial du pavillon sportif à la rue Martin.  
Appuyée de Eric Doiron Adoptée

**INSTALLATION OF A STORM SYSTEM FROM THE SPORTS PAVILION TO MARTIN STREET**

2016 -087 Mr. Eric Marquis moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Ronam Construction Inc. and Lainco Inc., concerning the addition to their contract for the backfill and the installation of a storm sewer system from the Sports Pavilion to the Martin Street.  
Seconded by Eric Doiron Carried

**RÉSOLUTION SELON LA LOI SUR L'URBANISME – 179, RUE RINGUETTE, SECTEUR SAINT-BASILE**

ATTENDU QUE le propriétaire du 179, rue Ringuette (NID : 35167907), dans le secteur Saint-Basile, a obtenu un droit non conforme selon l'article 40 de la *Loi sur l'urbanisme*;

ET ATTENDU QUE le personnel a constaté l'étendue de l'usage non conforme et que le conseil a fixé des normes concernant l'usage non conforme le 26 avril 2016 tel que prescrit par l'article 41 de la *Loi sur l'urbanisme*;

ET ATTENDU QUE le propriétaire est au courant de l'adoption des normes, de l'échéancier fixé par le conseil (1 septembre 2016) et des conséquences de l'inobservation des normes;

ET ATTENDU QU'après une visite de terrain par le personnel, le propriétaire a indiqué aucune intention de s'y conformer aux normes;

2016 -088 IL EST MAINTENANT RÉSOLU que le conseil constate l'inobservation des normes fixées le 26 avril 2016 et imposées à l'encontre de la propriété située à 179, rue Ringuette (NID : 35167907);

IL EST EN PLUS RÉSOLU que le conseil requiert la cessation de l'usage non conforme;

IL EST EN PLUS RÉSOLU que le propriétaire soit immédiatement avisé de l'intention du conseil d'exiger la cessation de l'usage non conforme et du droit d'appel prévu pour le propriétaire;

**RESOLUTION PURSUANT TO COMMUNITY PLANNING ACT – 179 RINGUETTE STREET, SAINT-BASILE SECTOR**

WHEREAS the owner of 179 Ringuette Street (PID: 35167907), in the Saint-Basile sector, had a use that became a non-conforming use under section 40 of the Community Planning Act;

AND WHEREAS staff noted the extent of the non-conforming use and that the Council has set standards, on April 26, 2016, concerning the non-conforming use, as prescribed by section 41 of the Community Planning Act;

AND WHEREAS the owner is aware of the adoption of standards, the deadline set by the Council (September 1, 2016) and the consequences of non-compliance with standards;

AND WHEREAS after a field visit by the staff, the owner has indicated no intention to comply with the standards;

2016 -088 BE IT RESOLVED that the Council finds non-compliance with the standards established on April 26, 2016 and imposed on the property located at 179 Ringuette Street (PID: 35167907);

BE IT FURTHER RESOLVED that the Council requires the non-conforming use to cease;

BE IT FURTHER RESOLVED that the owner be immediately notified of the intention of the Council to require the non-conforming use to cease and the right of appeal by the owner;

IL EST EN PLUS RÉSOLU que ce dossier soit rapporté devant le conseil après que la période d'appel devant la *Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme* soit épuisée ou que l'appel soit réglé.  
 Proposée par Eric Doiron  
 Appuyée de Camille Roy Adoptée

BE IT FURTHER RESOLVED that this matter be reported to Council after the appeal period before the Assessment and Planning Appeal Board is exhausted or the appeal is settled.  
 Proposed by Eric Doiron  
 Seconded by Camille Roy Carried

**DEMANDE DE FINANCEMENT AU FONDS POUR L'EAU POTABLE ET LE TRAITEMENT DES EAUX USÉES**

2016 -089 Mme Lise Ouellette propose qu'une demande de financement soit déposée au Fonds pour l'eau potable et le traitement des eaux usées concernant le remplacement de ponceaux pour le ruisseau Edgar.  
 Appuyée de Eric McGuire Adoptée

**FUNDING APPLICATION UNDER CLEAN WATER AND WASTEWATER FUND**

2016 -089 Mrs. Lise Ouellette moves that a funding application be submitted under the Clean Water and Wastewater Fund, concerning the replacement of culverts for the Edgar Stream.  
 Seconded by Eric McGuire Carried

**FINANCES**

**FINANCE**

**DEMANDE DE FINANCEMENT PROVISOIRE**

2016 -090 M. Eric Marquis propose que la municipalité demande à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités l'autorisation d'emprunter provisoirement une somme maximale de 1 500 000 \$ servant aux fins suivantes :

Service	Durée	Montant
Service d'hygiène et environnement	3 ans	1 500 000 \$
<b>Total</b>		<b>1 500 000 \$</b>

Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**PROVISIONAL FUNDING**

2016 -090 Mr. Eric Marquis moves that the municipality of Edmundston submits to the Municipal Capital Borrowing Board an application for authorization to borrow money for interim funding in an amount not to exceed \$1,500,000 for the following purpose:

Department	Term	Amount
Hygienic and Environment Dept.	3 years	\$1,500,000
<b>Total</b>		<b>\$1,500,000</b>

Seconded by Charles Fournier Carried

**MODIFICATION AUX PLANS D'INVESTISSEMENT 2016**

**Fonds d'exploitation générale**

2016 -091 M. Camille Roy propose que le plan d'investissements de 2016 révisé du Fonds d'exploitation générale locale soit adopté tel qu'il a été présenté.  
 Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

**AMENDMENT TO 2016 INVESTMENT PLANS**

**Local improvement fund**

2016 -091 Mr. Camille Roy moved to adopt the amended 2016 investment plan for the local improvement fund as presented.  
 Seconded by Lise Ouellette Carried

**Fonds de services publics d'eau et égouts**

2016 -092 M. Eric McGuire propose que le plan d'investissements de 2016 révisé du Fonds de services publics d'eau et égouts soit adopté tel qu'il a été présenté.  
 Appuyée de Charles Fournier Adoptée

**Water and sewer fund**

2016 -092 Mr. Eric McGuire moved to adopt the amended 2016 investment plan for the water and sewer Fund as presented.  
 Seconded by Charles Fournier Carried

**AUTORISATION D'EMPRUNT ET FINANCEMENT À LONG TERME**

**Autorisation d'emprunt – Fonds d'énergie**

2016 -093 M. Eric Marquis propose que la municipalité d'Edmundston demande à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités d'émettre une nouvelle autorisation d'emprunt pour une émission de débenture en remplacement du décret ministériel 12-0041 permettant d'emprunter une somme maximale de 15 200 000 \$ pour une durée de 15 ans servant aux fins suivantes :

<u>Service Énergie</u>	<u>Durée</u>	<u>Montant</u>
Distribution électrique	15 ans	15 200 000 \$
Total		15 200 000 \$

Appuyée de Eric McGuire Adoptée

**LOAN AUTHORIZATION AND LONG-TERM FINANCING**

**Loan authorization – Energy fund**

2016 -093 Mr. Eric Marquis moved that the Municipality of Edmundston submits to the Municipal Capital Borrowing Board a request for a new loan authorization to replace the ministerial decree 12-0041 allowing the municipality to borrow an amount not to exceed \$15,200,000, for a 15-year period, for the following purposes:

<u>Energy Department</u>	<u>Term</u>	<u>Amount</u>
Energy distribution	15 years	\$15,200,000
Total		\$15,200,000

Seconded by Eric McGuire Carried

**Demande de financement à long terme – Fonds d'énergie**

2016 -094 Qu'il soit résolu que le secrétaire, le trésorier ou le maire soient autorisés à émettre et à vendre à la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, au nom de la municipalité d'Edmundston, une débenture pour la somme en capital de 15 200 000 \$ aux conditions proposées par la Corporation, et qu'il soit résolu également que la municipalité d'Edmundston accepte d'émettre des chèques postdatés à l'ordre de la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick, sous la forme et aux dates exigées, en remboursement du capital et des intérêts sur ces débentures.  
 Proposée par Camille Roy  
 Appuyée de Lise Ouellette Adoptée

**Long-term financing – Energy fund**

2016 -094 Be it resolved that the Clerk, the Treasurer or the Mayor be authorized to issue and sell to the New Brunswick Municipal Finance Corporation, in the name of the Edmundston Municipality, debentures in the amount of \$15,200,000, under the terms proposed by the Corporation, and that it be also resolved that the Municipality of Edmundston agrees to issue post-dated cheques payable to the order of the New Brunswick Municipal Finance Corporation in the form and on the dates requested, as reimbursement of capital and payment of interest on these debentures.

Proposed by Camille Roy  
 Seconded by Lise Ouellette Carried

**TRAVAUX PUBLICS**

**APPEL D'OFFRES – ENTRETIEN ET DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE, SECTEUR SAINT-BASILE**

2016 -095 M. Eric Doiron propose que le Maire et le Secrétaire soient autorisés de signer les documents entre Edmundston et Conrad Lavoie et Fils Limitée, seul soumissionnaire en date du 25 août 2016, concernant un contrat annuel pour le service d'entretien et de déblaiement de la neige pour le secteur de Saint-Basile, renouvelable jusqu'en 2021.  
 Appuyée de Camille Roy Adoptée

**PUBLIC WORKS**

**TENDER CALL – MAINTENANCE AND SNOW REMOVAL, SAINT-BASILE SECTOR**

2016 -095 Mr. Eric Doiron moves that the Mayor and Clerk be authorized to sign the documents between Edmundston and Conrad Lavoie et Fils Limitée, only bidder as of August 25, 2016, concerning an annual contract, renewable until 2021, for the maintenance and snow removal in the Saint-Basile sector.  
 Seconded by Camille Roy Carried

**INFORMATION GÉNÉRALE**

- Prochaine réunion publique
  - Ordinaire – mardi 18 octobre 2016, à 20 h
- Résumé des dépenses encourues par les membres du conseil – août 2016
- Semaine nationale des entraîneurs – 17 au 25 septembre 2016
- Conférence canadienne de leadership étudiant – 27 septembre au 1<sup>er</sup> octobre
  - Mesdames Denise Émond-Gendron et Kathleen Rice expliquent l'évènement.
- Sécurité incendie – présentation concernant la cueillette de matières dangereuses
  - Monsieur Pierre-Damien Arel, directeur du Service de sécurité incendie explique les changements reliés et un communiqué est publié.
- Présentation des résultats des programmes d'incitatifs
  - Madame Isabelle Laplante, coordonnatrice du développement économique, présente les résultats et un communiqué est publié.

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

Des questions et commentaires sont apportés concernant les sujets suivants :

- Travaux sur les rues Saint-François et Canada
- Nom du nouvel amphithéâtre communautaire

**CLÔTURE DE L'ASSEMBLÉE OU AJOURNEMENT**

L'ajournement de la réunion est proposé par Charles Fournier à 21 h 10.



Cyrille Simard  
Maire / Mayor

**GENERAL INFORMATION**

- Next public meeting
  - Regular – Tuesday, October 18, 2016, at 8 p.m.
- Council members' expenses – August 2016
- National Coaches Week – September 17 to 25, 2016
- Canadian Leadership Student Conference – September 27 to October 1<sup>st</sup>, 2016
  - Mrs. Denise Émond-Gendron and Kathleen Rice explain the event.
- Fire and Safety – Presentation regarding the collection of hazardous waste
  - Mr. Pierre-Damien Arel, Director of the Fire and Safety Department, explains the changes related and a press release is issued.
- Presentation of results of incentive programs
  - Ms. Isabelle Laplante presents the results and a press release is issued.

**PERIOD OF QUESTIONS**

Questions and comments are brought regarding the following subjects:

- Works on Saint-François Street and Canada Road
- Name of the new community amphitheatre

**ADJOURNMENT**

Adjournment is moved by Charles Fournier at 9:10 p.m.



Chantal Dubé  
Secrétaire municipale adjointe / Assistant City Clerk